



# ЗАКОН УКРАЇНИ

Про ратифікацію Угоди між Урядом України та  
Міжнародною організацією права розвитку про  
заснування представництва Міжнародної організації  
права розвитку в Україні

---

Верховна Рада України постановляє:

Угоду між Урядом України та Міжнародною організацією права розвитку про заснування представництва Міжнародної організації права розвитку в Україні, вчинену 18 вересня 2023 року в м. Києві, яка набирає чинності з дати отримання Міжнародною організацією права розвитку дипломатичними каналами письмового повідомлення про виконання Україною відповідних внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання нею чинності, ратифікувати (додається).

Президент України

м. Київ  
21 грудня 2023 року  
№ 3532-IX



В. ЗЕЛЕНСЬКИЙ

**Угода  
між Урядом України та  
Міжнародною організацією права розвитку  
про заснування представництва  
Міжнародної організації права розвитку в Україні**

З ПОВАГОЮ ДО національного суверенітету України;

БЕРУЧИ ДО УВАГИ те, що Міжнародна організація права розвитку (надалі – «МОПР» або «Організація») є міжурядовою організацією, створеною згідно з Угодою про створення МОПР, підписаною у Римі 5 лютого 1988 року, з урахуванням подальших змін і доповнень («Угода про створення»), головний офіс якої знаходиться у Римі, Італія;

ТАКОЖ БЕРУЧИ ДО УВАГИ, що відповідно до статті 1 Угоди про створення Організація діє для суспільного блага, а не з метою отримання прибутку;

ПІДТРИМУЮЧИ намір МОПР відкрити представництво в Україні;

ВИСЛОВЛЮЮЧИ ВДЯЧНІСТЬ Уряду України (надалі – «Уряд») за його готовність надати згоду на відкриття представництва МОПР в Україні;

А ТАКОЖ БЕРУЧИ ДО УВАГИ те, що Уряд України та МОПР (надалі – «Сторони») мають намір викласти умови стосовно привілеїв, імунітетів і послуг щодо МОПР на території України, необхідних для виконання цілей МОПР;

Сторони погоджуються про наступне:

**Стаття 1  
Мета та сфери співробітництва**

Ця Угода встановлює правоздатність Організації в Україні, що може бути необхідною для виконання та ефективного здійснення її зобов'язань і цілей. Крім того, ця Угода регулює питання стосовно відкриття та утримання представництва МОПР (надалі – «Представництво МОПР») в Україні, через яке МОПР здійснюватиме свою діяльність в Україні.

Визнаючи досвід МОПР та її мету сприяти утвердженню верховенства права, розвитку та доступу до правосуддя, Уряд України та МОПР докладуть зусиль щодо співпраці у галузях, що становлять спільний інтерес, у тому числі:

- а) посилення спроможності українських урядових установ, відомств та інституцій на національному, регіональному та місцевому рівнях виконувати свої конституційні повноваження, розвивати їхній

внутрішній потенціал, підвищувати їхню ефективність, прозорість та підзвітність, а також забезпечувати наявність ефективних правових інститутів, включаючи, але не обмежуючись, шляхом надання технічної допомоги;

- b) сприяння співпраці з урядовими органами та відповідними установами у сферах, що стосуються верховенства права, доступу до правосуддя, економічного та соціального розвитку, належного врядування, незалежності, прозорості та підзвітності, у тому числі шляхом взаємного обміну знаннями та досвідом;
- c) підтримка реформи сектору правосуддя, а також правоохоронних органів та механізмів на національному, регіональному та місцевому рівнях із метою відображення принципів, які відповідають верховенству права, доступу до правосуддя, належному врядуванню, незалежності, прозорості та підзвітності, зокрема, шляхом розробки, моніторингу та нагляду за виконанням законодавства, підзаконних актів, правил і політик, пов'язаних з принципами верховенства права, доступу до правосуддя, економічного та соціального розвитку, належного врядування, незалежності, прозорості та підзвітності;
- d) підтримка громадських організацій, у тому числі тих, які виступають за ідеї та здійснюють моніторинг дотримання принципу верховенства права, доступу до правосуддя, антикорупційних реформ та реформ публічного сектору або надають послуги з безоплатної правової допомоги, шляхом підвищення їхньої незалежності та спроможності і координації зусиль між ними або між урядом та громадськими організаціями для сприяння підтримці сфер, що становлять взаємний інтерес; або
- e) інші ініціативи в межах мандату Організації, узгоджені між МОПР та відповідним українським національним, регіональним чи місцевим урядовим партнером або установою.

Таке співробітництво можливе за наявності фінансування, і Сторони визнають та погоджуються, що ця Угода не містить будь-яких фінансових зобов'язань для жодної зі Сторін. Будь-яка діяльність, погоджена МОПР та українським національним, регіональним чи місцевим урядовим партнером або установою відповідно до цієї Угоди, повинна бути зафіксована в окремій угоді та відповідати внутрішнім цілям, функціям, мандатам, інструкціям, правилам, політикам, практикам та процедурам кожної зі Сторін.

## Стаття 2 Визначення

Для цілей цієї Угоди:

1. «Архіви» означає всі записи та кореспонденція, документи та інші матеріали, включно зі звуковою та фотоплівкою, звукозаписами, комп'ютерним програмним забезпеченням та письмовими

матеріалами, відеоплівками та дисками, що належать Організації або утримуються чи управляються Організацією або від її імені;

2. «Генеральний директор» означає Генерального директора Організації та за його або її відсутності – будь-яку іншу посадову особу, яка офіційно виконує його або її обов'язки;
3. «Винагороди» означає всі суми, виплачені, передані або нараховані Організацією у зв'язку з працевлаштуванням будь-якій Посадовій особі чи Експерту у будь-якому вигляді;
4. «Експерти» означає осіб, відмінних від Посадових осіб, які мають спеціалізовані навички та виконують завдання для МОПР або здійснюють один чи більше конкретних заходів або проектів;
5. «Члени сім'ї, які проживають спільно» означає будь-яку особу, яка відноситься до складу сім'ї члена Персоналу Представництва МОПР, і визнана такою МОПР;
6. «Представництво МОПР» означає представництво Організації, засноване в Україні;
7. «Голова Представництва» означає Посадову особу МОПР, призначену Генеральним директором для виконання обов'язків керівника Представництва МОПР в Україні;
8. «Приймаюча держава» означає Україну;
9. «Посадові особи» означає осіб, визначених будь-яким чином та будь-якого рівня, включно з Генеральним директором, які працевлаштовані МОПР для виконання її звичної діяльності;
10. «Персонал» означає Посадових осіб, Експертів, інтернів, делегованих осіб та консультантів на безоплатній основі;
11. «Приміщення» означає будівлі або їх частини, включно із допоміжною земельною ділянкою, які постійно або тимчасово використовуються Організацією у зв'язку з виконанням її функцій та реалізацією цілей Організації;
12. «Майно» означає все майно (матеріальне, реальне чи інтелектуальне), активи та кошти, які належать, орендуються, утримуються чи адмініструються Організацією із метою виконання її функцій;
13. «Резиденти України» означає громадян України та іноземців, які постійно проживають на території України відповідно до законодавства України.

### **Стаття 3**

#### **Правовий статус та правосуб'єктність**

МОПР визнається в Україні як міжурядова організація. МОПР наділена правосуб'єктністю. Вона, з-поміж іншого, має здатність укладати договори, набувати та розпоряджатися рухомим і нерухомим майном, а також ініціювати судові провадження.

### **Стаття 4**

#### **Імунітет від судового процесу**

Організація користується імунітетом від будь-якої форми судового процесу, за винятком будь-якого конкретного випадку, коли Організація явно відмовилася від свого імунітету. Однак, вважається, що ніяка відмова від імунітету не поширюється на будь-який захід примусового виконання.

### **Стаття 5**

#### **Приміщення**

1. Приміщення, які займатиме МОПР в Україні, повинні бути під контролем та юрисдикцією МОПР на умовах, передбачених цією Угодою.
2. Розташування Приміщень МОПР в Україні повинно погоджуватися з Україною, відповідно до правових вимог, встановлених національним законодавством України щодо розміщення іноземних дипломатичних місій та представництв міжнародних організацій в Україні.
3. Приміщення МОПР є недоторканими. Компетентні органи повинні забезпечувати, щоб Організацію не було позбавлено прав чи відчужено всі або будь-яку частину її Приміщень без її належної згоди у письмовому вигляді.
4. Жодна особа не може заходити до Приміщень без попереднього прямого дозволу Голови Представництва, який має право вимагати від будь-якої уповноваженої особи негайно покинути Приміщення.
5. У випадку виникнення надзвичайної ситуації, яка вимагає негайних захисних заходів, згода Голови Представництва або іншої Посадової особи Організації, призначеної ним або нею, на надання будь-якого необхідного доступу до Приміщень, вважається отриманою, якщо з жодним з них неможливо своєчасно зв'язатись.
6. Приймаюча держава повинна проявляти належну обачність для забезпечення того, щоб безпеку та порядок Приміщень не було порушено жодною особою, щоб побутовим елементам Приміщень не було завдано шкоди, а також, щоб не було перешкод використанню Приміщень за

призначенням через будь-яке використання земельних ділянок або будівель поблизу Приміщень.

7. Організація має право визначати правила, включаючи, зокрема, положення, що регулюють трудові відносини Персоналу МОПР, а також застосовні до Приміщень, з метою встановлення в них умов, в усіх відношеннях необхідних для повного виконання функцій Організації.

#### **Стаття 6**

#### **Імунітети стосовно повідомлень**

1. Уряд дозволяє МОПР вільно, конфіденційно та без потреби отримання спеціального дозволу обмінюватися повідомленнями в усіх офіційних цілях та захищає право Організації на такий обмін повідомленнями, незалежно від того, чи такі повідомлення направлені на адресу Приміщень МОПР чи на будь-яку іншу адресу в Україні. Такий режим повинен бути не менш сприятливим, ніж режим, який Уряд надає будь-якій дипломатичній місії.
2. До офіційних повідомлень або кореспонденції МОПР не можуть застосовуватися жодні заборони чи обмеження.

#### **Стаття 7**

#### **Недоторканність Архівів**

Архіви Організації у будь-якій формі та незалежно від способу їх відправлення від або до Організації, якими володіє Організація або які їй належать, незалежно від їх місцезнаходження та особи, яка їх зберігає, є недоторканими.

#### **Стаття 8**

#### **Звільнення фінансових активів від обмежень**

1. Не підпадаючи під дію будь-яких вимог фінансового контролю, регулювання, вимог до повідомлень стосовно фінансових операцій або будь-яких мораторіїв, МОПР може вільно:
  - a) купувати, володіти та використовувати будь-яку валюту;
  - b) керувати іноземними або місцевими рахунками, фондами, фондами пожертвувань або іншими фінансовими засобами подібного характеру в будь-якій валюті;
  - c) купувати, володіти та використовувати грошові кошти і цінні папери;
  - d) передавати свої грошові кошти, цінні папери та валюту до Приймаючої держави або з неї, до будь-якої іншої країни або з такої країни, або в межах Приймаючої держави, та конвертувати будь-яку валюту, якою вона володіє, в іншу будь-яку валюту.

## **Стаття 9**

### **Фонди, активи та інше майно**

1. До МОПР, її фондів, активів та іншого майна, незалежно від їх місцезнаходження та особи, яка ними володіє, застосовується імунітет від будь-якого судового процесу та виконання судових рішень у Приймаючій державі, за винятком, якщо у будь-якому конкретному випадку Організація прямо відмовилася від свого імунітету. Проте при цьому розуміється, що жодна відмова від імунітету не поширюється на будь-який захід з виконання судового рішення.
2. Фонди, активи та інше майно Організації, незалежно від їх місцезнаходження та особи, яка їх утримує, користуються імунітетом від обшуку, арешту, вимоги про видачу, конфіскації, вилучення та будь-якої іншої форми втручання відповідно до виконавчих, адміністративних, судових чи законодавчих актів.
3. У межах, необхідних для здійснення функцій Організації, фонди, активи та інше майно МОПР, незалежно від їх місцезнаходження та особи, яка їх утримує, звільняються від обмежень, положень, заходів контролю або мораторіїв будь-якого характеру.

## **Стаття 10**

### **Звільнення від податків та мита**

Організація та її майно звільняються від:

- a) будь-якої форми прямого оподаткування включно з платежами за пенсійне або соціальне страхування. Втім, Організація не буде вимагати звільнення від зборів і податків, які лише є платою за користування комунальними послугами;
- b) мита, податків, зборів, чи інших обов'язкових платежів, обмежень або заборон відносно імпорту або експорту товарів для офіційного використання, за умови, що такі імпортовані товари не будуть продані в Україні, окрім на умовах, погоджених з Урядом;
- c) мита, податків, зборів, чи інших обов'язкових платежів, обмежень або заборон щодо ввезення та вивезення видань або інших товарів, вироблених нею, а також будь-яких податків на продаж чи безоплатне розповсюдження її видань або інших вироблених товарів чи наданих нею послуг;
- d) будь-якої форми непрямих податків, включно з податками, які є складовою частиною ціни товарів і послуг, оплачених Організацією під час здійснення нею закупівель для її функціонування або здійснення своєї діяльності;

е) митного огляду та сплати митних платежів за моторні транспортні засоби, призначені для службового користування Організацією, що ввозяться на територію України у порядку та кількості, встановлених в Україні для дипломатичних представництв іноземних держав в Україні.

## Стаття 11

### В'їзд, перебування та від'їзд

1. За потреби, Уряд сприятиме в'їзду, перебуванню та від'їзду для цілей службових відряджень представників Сторони-учасника МОПР, учасників Консультативної Ради МОПР, Генерального директора; Голови Представництва; Посадових осіб та Експертів МОПР; інших осіб, запрошених до Представництва або на збори МОПР; а також Членів сімей, які проживають спільно з будь-якими визначеними вище особами.
2. Візи, які можуть бути потрібні для осіб, згаданих у цій Статті, видаються без стягнення плати та у найкоротші можливі строки.
3. Усі згадані вище особи, які за цією Угодою мають право на привілеї та імунітети, користуються ними з моменту в'їзду на територію України для вступу на свої посади або прийняття офіційних обов'язків стосовно МОПР, і такі привілеї та імунітети припиняються у розумний строк після закінчення дії або розірвання трудових договорів такими особами з МОПР або після завершення виконання такими особами обов'язків щодо МОПР з моменту виїзду за межі України або після закінчення розумного строку для того, щоб це зробити, за винятком імунітету від судового переслідування щодо дій, вчинених ними у офіційній якості, який продовжує діяти після завершення виконання ними своїх офіційних обов'язків.

## Стаття 12

### Привілеї та імунітети Посадових осіб

1. Посадові особи, які не є Резидентами України:
  - a) користуються імунітетом від арешту та затримання за дії, що виконуються ними в офіційній якості, та від вилучення їхнього багажу та інших особистих речей;
  - b) користуються судовим імунітетом щодо сказаного ними чи написаного, а також щодо дій, вчинених ними в офіційній якості, за винятком цивільної відповідальності за шкоду, заподіяну внаслідок дорожньо-транспортних пригод, що були ними спричинені, і такий імунітет продовжуватиме надаватися їм й після закінчення виконання ними своїх обов'язків як посадових осіб Організації;
  - c) користуються недоторканністю всіх офіційних паперів і документів;
  - d) звільняються від будь-якої форми прямого оподаткування, включно зі зборами на пенсійне або соціальне забезпечення, заробітну плату,



- винагороди та компенсації, пенсії чи інші елементи винагороди, які вони отримують від Організації;
- e) звільняються, разом із членами їхніх сімей, які проживають спільно та визнані такими Організацією, від імміграційних обмежень і реєстрації іноземців;
  - f) користуються, разом із членами їхніх сімей, які проживають спільно та визнані такими Організацією, такими ж пільгами щодо репатріації у випадку міжнародної кризи як і члени дипломатичних представництв;
  - g) мають право, діючи в офіційній якості, використовувати коди, надсилати та отримувати кореспонденцію та інші документи;
  - h) мають право без застосування митних платежів ввозити в Україну товари, призначені для особистого користування, у тому числі при першому вступі на посаду в Україні, та вивозити з України товари, призначені для особистого користування, включаючи придбані на митній території України;
  - i) мають право ввезення без застосування митних платежів моторного транспортного засобу у порядку та кількості, встановлених в Україні для дипломатичних агентів відповідного рангу;
  - j) отримують такі ж привілеї щодо валютно-обмінних обмежень, що й дипломатичні агенти відповідного рангу;
  - k) звільняються від надання забезпечення сплати митних платежів при ввезенні або вивезенні товарів (у тому числі призначених для особистого користування), відповідно до цієї статті.

## 2. Посадові особи, які є Резидентами України:

- a) користуються судовим імунітетом будь-якого виду щодо слів, сказаних або написаних ними, та всіх дій, вчинених ними під час виконання своїх службових обов'язків і продовжуватимуть користуватись таким імунітетом після завершення їхніх функцій як Посадових осіб Організації;
- b) користуються недоторканністю всіх офіційних паперів і документів;
- c) звільняються від будь-якого прямого оподаткування, включаючи збори на пенсійне або соціальне забезпечення, заробітної плати, винагород та компенсацій, пенсій або інших елементів винагороди, що виплачуються їм Організацією.

3. Окрім привілеїв та імунітетів, зазначених у пункті 1 цієї Статті, Генеральному директору та Голові Представництва, а також Членам сімей, які проживають спільно, які не є Резидентами України, надаються такі самі привілеї, імунітети та пільги, які Уряд надає головам дипломатичних місій, створених в Україні.

## Стаття 13 Привілеї та імунітети Експертів

1. Експерти користуються на території України такими привілеями та імунітетами, які є необхідними для незалежного виконання ними своїх функцій на період їхньої місії або діяльності, включно з часом, витраченим на дорогу під час відрядження. Зокрема, вони користуються:

- а) імунітетом від арешту та затримання та від вилучення їхнього багажу та особистих речей;
- б) судовим імунітетом щодо сказаного ними чи написаного, а також щодо всіх дій вчинених ними під час виконання своїх місій, за винятком цивільної відповідальності за шкоду, заподіяну внаслідок дорожньо-транспортних пригод, що були ними спричинені, при цьому такий імунітет зберігається за ними й після закінчення виконання ними своїх місій;
- с) недоторканністю всіх офіційних матеріалів і документів;
- д) правом, з метою здійснення контактів з Організацією, користуватися кодами, відправляти або одержувати кореспонденцію, документи та інші матеріали;
- е) такими самими перевагами щодо валютно-обмінних обмежень, які мають представники іноземних урядів під час тимчасових офіційних місій.

2. Положення частини 1(а) та 1(е) цієї Статті не застосовуються до Експертів, які є Резидентами України.

## Стаття 14 Посвідчення водія

1. Посадові особи Представництва та Члени їхніх сімей, які проживають спільно та не є Резидентами України, користуються таким самим режимом щодо визнання іноземних посвідчень водія та отримання національних посвідчень водія, як і співробітники іноземних дипломатичних представництв та консульських установ, представництв міжнародних організацій в Україні та члени сімей персоналу, акредитовані в установленому порядку в Міністерстві закордонних справ.

2. Представництво та його Посадові особи, які не є Резидентами України, користуються таким самим режимом щодо реєстрації транспортних засобів та дипломатичних номерних знаків, як й іноземні дипломатичні представництва та дипломатичні агенти іноземних дипломатичних представництв, акредитованих в Україні.

## Стаття 15 Соціальне забезпечення

1. Посадові особи Організації звільняються від усіх обов'язкових внесків до будь-якої системи соціального забезпечення в Україні, при цьому Уряд не

вимагатиме їхньої участі в будь-якій системі соціального забезпечення України. Таке виключення стосується лише роботи, яка виконується для МОПР. Таке виключення не застосовується до будь-якого іншого доходу чи працевлаштування, яке Посадова особа може мати, окрім МОПР.

2. Будь-який резервний фонд або інший фонд соціального забезпечення, створений МОПР або діяльність якого забезпечується за розпорядженням МОПР, користується правоздатністю в Україні, якщо МОПР цього вимагатиме, та користується такими самими виключеннями, привілеями та імунітетами, якими користується МОПР.

## **Стаття 16**

### **Імунітети та відмова від імунітетів**

1. Обов'язком всіх осіб, які користуються привілеями та імунітетами за цією Угодою, є дотримуватися законів та інших нормативно-правових актів України без шкоди для привілеїв та імунітетів.
2. Привілеї та імунітети надаються Персоналу МОПР в інтересах МОПР, а не в особистих інтересах самих фізичних осіб. Генеральний директор має право та обов'язок відмовитися від надання імунітету будь-якій особі, зазначеній у Статтях 12 та 13, у будь-якому випадку, коли, на його думку, такий імунітет може зашкодити здійсненню правосуддя, та у його наданні може бути відмовлено без шкоди для Організації. Асамблея Членів IDLO має право відмовити у наданні імунітету Генеральному директору.
3. Відповідно до своїх привілеїв та імунітетів, МОПР завжди повинна співпрацювати з компетентними органами України з метою сприяння належному здійсненню правосуддя та не повинна зловживати привілеями та імунітетами, які їй надаються згідно з цією Угодою.

## **Стаття 17**

### **Вирішення спорів**

Будь-який спір між Сторонами стосовно тлумачення або застосування цієї Угоди повинен вирішуватися шляхом мирних переговорів в інтересах Сторін. Сторони повинні вживати всіх можливих заходів для забезпечення справедливого, добросовісного та мирного вирішення спорів між ними.

## **Стаття 18**

### **Повідомлення та акредитація**

1. Якщо посада Голови Представництва є вакантною або якщо Голова Представництва не може виконувати свої функції, Генеральний директор Організації призначає посадову особу, яка тимчасово виконуватиме обов'язки Голови Представництва. Генеральний директор Організації

повідомляє ім'я такої посадової особи Міністерству закордонних справ України.

2. Організація повинна своєчасно повідомити Приймаючу державу про призначення Посадових осіб та Експертів, їх прибуття та остаточний від'їзд, або припинення їх працевлаштування в Організації.
3. Приймаюча держава видає картки акредитації для Посадових осіб та Експертів, а також членів їхніх сімей.

### **Стаття 19**

#### **Набрання чинності, припинення дії та внесення змін до цієї Угоди**

1. Ця Угода набирає чинності з дати отримання МОПР дипломатичними каналами письмового повідомлення про виконання Україною відповідних внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання нею чинності.
2. Дія цієї Угоди припиняється, якщо будь-яка зі Сторін письмово повідомить про свій намір припинити її дію іншу Сторону, і таке повідомлення набиратиме чинності через один рік із дати його отримання. Припинення дії цієї Угоди не впливатиме на реалізацію програм, проектів та інших заходів, ініційованих будь-якою зі Сторін.
3. До цієї Угоди у будь-який час може бути внесено зміни за взаємною письмовою згодою Сторін.

Вчинено в місті Київ 18 вересня 2023 року у двох примірниках, кожний українською та англійською мовами, при цьому обидва тексти є рівноавтентичними. У разі розбіжностей при тлумаченні перевага надається тексту англійською мовою.

**НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЧОГО, належним чином уповноважені представники підписали цю Угоду.**

**ЗА УРЯД УКРАЇНИ**

**ЗА МІЖНАРОДНУ  
ОРГАНІЗАЦІЮ ПРАВА  
РОЗВИТКУ**